

1

00:01 — 00:07

anar	эгэ	эгэү	d'eŋ	qum	tij	dol'din
anat	эqaj	эqaj	de'ŋ	qu's-n	tije	d-o-l-da-q-i-n
раньше	прежде	прежде	люди	чум-PL	внутри	S1.3-T.PST-PST-жить-EP-S1.PL

*Раньше люди в чумах жили.*

2

00:08 — 00:11

kyt	haj	qumtij	duul'd'in
kōt	haj	qu's-n-tije	du-o-l-da-q-i-n
зимой	еще	чум-PL-внутри	S1.3-T.PST-PST-жить-EP-S1.PL

*Зимой тоже в чумах жили.*

3

00:11 — 00:17

kyt	q =	qum	s'enn'e	iŋ =	iŋəl'tenas'	hytä	d'at'inqowil'den
kōt	q =	qu's-n	səl-n-na	iŋ =	iŋolt-e-ŋ-as	hytä	d-ətij-q-o-b-i-l-da-n
зимой	SLIP	чум-PL	олень-PL-POSS.PL.NTH	SLIP	шкура-EP-PL-INST	вниз	S1.3-накрыть-DET-T.PST-O2.3SG.TH-EP-PST-положить-S1.PL

*Зимой чумы оленьими шкурами накрывали.*

4

00:17 — 00:23

a	s'il'	qum	quŋes'	d'at =	bat	d'ati =	quŋes'	bat	d'atinqavədan
a	s'il	qu's-n	quʔj-ŋ-as	d'at =	bat	d'ati =	quʔj-ŋ-as	bat	d-ətij-q-a-b-∅-ə-da-n
a	летом	чум-PL	березовая.кора-PL-INST	SLIP	бывало	SLIP	березовая.кора-PL-INST	бывало	S1.3-накрыть-DET-T.PRS-O2.3SG.TH-PRS-EP-LV-S1.PL

*А летом чумы тисками накрывают.*

5

00:25 — 00:28

s'il'	d'eŋ	disqool'bətinən
s'il	de'ŋ	d-isqo-o-l-bet-i-n-ən
летом	люди	S1.3-рыбачить-T.PST-PST-делать-EP-S1.PL-SLIP

*Летом люди рыбачили.*

6

00:28 — 00:30

kyt	dasyŋol'betinə
kōt	d-assanno-o-l-bet-i-n
зимой	S1.3-охота-T.PST-PST-делать-EP-S1.PL

*Зимой – охотились.*

7

00:30 — 00:31

tsanool'betinə
d-sanno-o-l-bet-i-n
S1.3-белковать-T.PST-PST-делать-EP-S1.PL

*Белковали.*

8

00:34 — 00:36

hiʏen	kyt	tsanoolʹbətɪnən
-------	-----	-----------------

hɪg-e-n kɪt d-sanno-o-l-bet-i-n-ən

мужчина-EP-PL	зимой	S1.3-белковать-Т.PST-PST-делать-EP-S1.PL-SLIP
---------------	-------	---

*Мужчины зимой белковали.*

9

00:36 — 00:40

qim	qa	qusʹ	tije	ʔovərebʹet
-----	----	------	------	------------

qim qɑ quʹs tije d-lobet-a-∅-bet-∅

женщина	дома	чум	внутри	S1.3М-работа-Т.PRS-PRS-делать-S1.SG
---------	------	-----	--------	-------------------------------------

*Женщина в чуме работала.*

10

00:40 — 00:42

bʹəgaakesʹe
-------------

bu-də-aqas-l-a-∅

3SG-S1.3F-заготавливать.дрова-PST-LV-S1.SG

*Заготавливала дрова.*

11

00:42 — 00:44

avasij	do =	bʹek
--------	------	------

aqasej do = bek

заготавливать.дрова	SLIP	постоянно
---------------------	------	-----------

*Заготавливать дрова...*

12

00:45 — 00:46

avasije:
----------

aqasej-e

заготавливать.дрова-NEG

*Заготавливать дрова...*

13

00:47 — 00:48

qimnʹen	daʔasʹejn
---------	-----------

qim-n-an d-aqas-∅-ej-n

женщина-PL-обычно	S1.3-заготавливать.дрова-PRS-LV-S1.PL
-------------------	---------------------------------------

*Женщины дрова заготавливают.*

14

00:48 — 00:50

hiʏen	kyt	bənʹ	daʔasʹejn
-------	-----	------	-----------

hɪg-e-n kɪt bən d-aqas-∅-ej-n

мужчина-EP-PL	зимой	NEG	S1.3-заготавливать.дрова-PRS-LV-S1.PL
---------------	-------	-----	---------------------------------------

*Мужчины зимой не рубят дрова.*

15

00:52 — 00:54

tiye	qim	bəretoγosol'bet
------	-----	-----------------

fik qim bu-də-toγ-us-o-l-bet-∅

снег	женщина	3SG-S1.3F-unclear-таять-T.PST-PST-делать-S1.SG
------	---------	--

*Женщина снег растапливала.*

16

00:57 — 00:58

beren'an'bereoI'b'et
----------------------

bu-də-na'n-bet-o-l-bet-∅

3SG-S1.3F-хлеб-делать-T.PST-PST-делать-S1.SG
--

*Пекла хлеб.*

17

00:58 — 01:03

qa	jiγus'	tije	qu =	qus'	tije	qus'en	dətatanqavr'e
----	--------	------	------	------	------	--------	---------------

qā iγqus tije qu = qu's tije qusen də-tateŋ-q-a-b-∅-da

дома	дом	внутри	SLIP	чум	внутри	часто	S1.3F-убирать-DET-T.PRS-O2.3SG.TH-PRS-LV
------	-----	--------	------	-----	--------	-------	--

*В чуме всегда убирается.*

18

01:05 — 01:07

dyl'get	həj	byl'da	qim	daŋatus'
---------	-----	--------	-----	----------

dylgat haj bylda qim də-a-aŋ-a-∅-tos-∅

дети	еще	все	женщина	S1.3F-T.PRS-O2.3PL-EP-PRS-растить-S1.SG
------	-----	-----	---------	---

*Всех детей тоже женщина растит.*

19

01:08 — 01:10

hiγ	tol'kə	dassynoowət
-----	--------	-------------

hiγ tol'ko d-assanno-a-∅-bet-∅

мужчина	только	S1.3M-охота-T.PRS-PRS-делать-S1.SG
---------	--------	------------------------------------

*Мужчина только охотился.*

20

01:12 — 01:14

s'il'	disqooβət
-------	-----------

s'il d-isqo-a-∅-bet-∅

летом	S1.3M-рыбачить-T.PRS-PRS-делать-S1.SG
-------	---------------------------------------

*Летом рыбацит.*

21

01:19 — 01:21

jen'	d'eŋ	jaŋən	tij	duyin
------	------	-------	-----	-------

ēn de'eŋ eŋŋun tije du-g-∅-∅-i-n

сейчас	люди	дом.PL	внутри	S1.3-EP-PRS-жить-EP-S1.PL
--------	------	--------	--------	---------------------------

*Теперь люди в домах живут.*

22

01:23 — 01:25

tam	bes'	ana	bən'	i	risqoovræne
-----	------	-----	------	---	-------------

tam besa ana bən i d-isqo-a-Ø-bet-Ø-ana

только	кто	NEG	NEG	и	S1.3M-рыбачить-T.PRS-PRS-делать-S1.SG-даже
--------	-----	-----	-----	---	--

*Никто даже и не рыбачит.*

23

01:26 — 01:29

assynna	γej	bən'	byl'de	d'eŋ	tajəŋotinən
---------	-----	------	--------	------	-------------

assanno haj bən bylda de'ŋ d-t-a-j-aŋ-qut-i-n-ən

охотиться	еще	NEG	все	люди	S1.3-DET-T.PRS-IMPF-S2.3PL.CORF-ходить-EP-S1.PL-SLIP
-----------	-----	-----	-----	------	--

*Охотиться тоже не все ходят.*

24

01:32 — 01:34

en'	d'eŋ	bən'	ton	duyin
-----	------	------	-----	-------

ēn de'ŋ bən to'n du-g-Ø-i-n

сейчас	люди	NEG	так	S1.3-EP-PRS-жить-EP-S1.PL
--------	------	-----	-----	---------------------------

*Теперь люди живут не так,*

25

01:34 — 01:35

bil'a	ɬγəj	dolin'
-------	------	--------

bila əqaj d-o-l-Ø-i-n

как	прежде	S1.3-T.PST-PST-жить-EP-S1.PL
-----	--------	------------------------------

*как в старину жили.*

26

01:41 — 01:44

qys'ne	deŋ	æŋondij	s'iraqəŋən'en
--------	-----	---------	---------------

kʏsn de'ŋ eŋŋun-di-ŋa d-sida-q-oŋo-n-da-n

русские	люди	дом.PL-GEN.SG.NM-DATALL	S1.3-урок-DET-O2.3PL-PST-LV-S1.PL
---------	------	-------------------------	-----------------------------------

*Русские приучили людей к домам.*

27

01:45 — 01:50

en'	d'eŋna	dəq	anar	γye	d'eŋne	dəq	haqtunoq
-----	--------	-----	------	-----	--------	-----	----------

ēn de'ŋ-na də'q anat əqaj de'ŋ-na də'q həq-t-o-n-aq

сейчас	люди-POSS.PL.NTH	жизнь	раньше	прежде	люди-POSS.PL.NTH	жизнь	портиться-DET-T.PST-PST-LV
--------	------------------	-------	--------	--------	------------------	-------	----------------------------

*Теперь жизнь людей, старинная жизнь людей испортилась.*

28

01:54 — 01:56

saml'e	d'eŋ	uroaŋoŋon
--------	------	-----------

samla de'ŋ udo-aŋ-o-k-o-n-tɪ

некоторый	люди	выпивать-S3.3PL-EP-DET-T.PST-PST-идти
-----------	------	---------------------------------------

*Некоторые стали выпивать.*

29

01:57 — 02:00

hiʎən	Γobəresin	banuŋəwoj
hiŋ-ə-n	lobet-esəŋ	bən-aŋ-a-qoʔj
мужчина-EP-PL	работа-чтобы	NEG-S3.3PL-EP-желание

Мужчины не хотят работать.

30

02:04 — 02:06

dylʔiit	dolintejinən
dylgat	d-o-l-aŋ-tijijə-ə-n
дети	S1.3-T.PST-PST-S2.3PL.CORF-вырасти-EP-S1.PL

Дети выросли,

31

02:06 — 02:11

ʎaj	tolʔ	Γoberesin	esʔqowən	naŋa
haj	toʔn	lobet-esəŋ	es-qoʔj-bən	na-ŋa
еще	так	работа-чтобы	вверх-желание-NEG	3PL.POSS-DATALL

и им тоже лень работать.

32

02:11 — 02:12

Γoberesin	baŋəwoj
lobet-esəŋ	bən-aŋ-qoʔj
работа-чтобы	NEG-S3.3PL-желание

Не хотят работать.

33

02:16 — 02:19

in	qaj	təmbʔilʔe	qote	deŋ	asʔ	duyin
ēn	qaje	tam-bila	qote	deʔŋ	as	du-g-∅-∅-i-n
сейчас	потом	INDEF-как	вперед	люди	FUT	S1.3-EP-PRS-жить-EP-S1.PL

Как же люди дальше будут жить,

34

02:20 — 02:21

bən	dəbetebit
bən	də-ba-t-a-∅-b-et-∅
NEG	S1.3TH-O3.1SG-DET-T.PRS-PRS-S2.3SG.TH.CORF-понимать-S1.SG

не понимаю.

35

02:22 — 02:24

nu	hvaʔit	pətojətu
nu	hvaʔit	pomojətu
ну	хватит	по.моему

Ну, хватит по-моему.

36

02:24 — 02:26

jiš'o	č'ivon'ibud'
-------	--------------

ješ'o č'ego-n'ibud'

еще чего-нибудь

*Лингвист: Еще чего-нибудь.*

37

02:33 — 02:37

d'eŋne	dɒq	tambil'e	hoqtunɔq
--------	-----	----------	----------

de'ŋ-na dɔ'q tam-bila həq-t-o-n-aq

люди-POSS.PL.NTH жизнь INDEF-как портиться-DET-T.PST-PST-LV

*Жизнь людей как-то испортилась.*

38

02:39 — 02:40

en'	dol'int'ijen	dyl'jit
-----	--------------	---------

ēn d-o-l-aŋ-tij-e-n dylgat

сейчас S1.3-T.PST-PST-S2.3PL.CORF-расти-EP-S1.PL дети

*Теперь выросшие дети*

39

02:40 — 02:41

bən'	itaŋ'em'en
------	------------

bən it-aŋ-l-em-e-n

NEG знать-S3.3PL-IMP-LV-EP-S1.PL

*не знают,*

40

02:41 — 02:43

tambil'a	qus'	tije	k'et	duoraq
----------	------	------	------	--------

tam-bila qu's tije ke't du-a-∅-daq-∅

INDEF-как чум внутри человек S1.3M-T.PRS-PRS-бросить-S1.SG

*как человек живет в чуме.*

41

02:44 — 02:46

yana	qaŋəns'otin	qum	tije
------	-------------	-----	------

ət-ana qaŋənsotin qu's-n tije

1PL-обычно выросли чум-PL внутри

*Мы выросли в чумах.*

42

02:51 — 02:53

taŋa	janon	tije	d'en'	en'	duyin
------	-------	------	-------	-----	-------

taŋa eŋŋun tije de'ŋ ēn du-g-∅-∅-i-n

только дом.PL внутри люди сейчас S1.3-EP-PRS-жить-EP-S1.PL

*Теперь люди только в домах живут.*

43

02:56 — 02:59

kys'n	d'eŋnə	dɒq	thoγənbətɪn	bən
kʏsn	dɛʔŋ-na	dəʔq	d-həq-o-n-bet-i-n	ben
русские	люди-POSS.PL.NTH	жизнь	S1.3-портиться-T.PST-PST-делать-EP-S1.PL	ведь

*Русские людям жизнь испортили.*

44

03:00 — 03:04

a	jen'diŋe	dyl'git	baŋoŋvoj	ana	həne	k'itens'	k'itej	dyl'git
a		dylgat	bən-oŋ-qoʔj	ana	həna	kitens	kitij	dylgat
a		дети	NEG-S3.3PL-желание	NEG	маленький	молодежь	молодой	дети

*Теперь ни маленькие дети, ни молодежь не хотят жить той жизнью.*

45

03:04 — 03:07

jaŋondi	jaŋondiŋ	bən'	l'ovəɾəbətɪn	ani
eŋŋun-di	eŋŋun-di-ŋa	bən	d-ləbet-a-∅-bet-i-n	ana
дом.PL-GEN.SG.NM	дом.PL-POSS.SG.NM-DATALL	NEG	S1.3-работа-T.PRS-PRS-делать-EP-S1.PL	NEG

*Даже в деревне не работают.*

46

03:07 — 03:08

kinen	qanen	tajonʋotinan
kinun	qanun	d-t-a-j-oŋ-qut-i-n-an
до.сюда	до.туда	S1.3-DET-T.PRS-PST-S2.3PL.CORF-ходить-EP-S1.PL-что

*Ходят туда-сюда.*

47

03:11 — 03:14

ton'	ton'	d'eŋne	dɒq	hoqunoq
to'n	to'n	dɛʔŋ-na	dəʔq	həq-o-n-oq
так	так	люди-POSS.PL.NTH	жизнь	портиться-T.PST-PST-LV

*Так жизнь людей испортилась.*

48

03:14 — 03:17

nu	hvaɪ't	poŋoŋemu
nu	hvaɪ't	poŋoŋemu
ну	хватит	по.моему

*Ну, хватит по-моему.*